

La Mort d'un commis voyageur



"Éclat de gaieté verte"
Huile de Jean McEwen
Foyer, Théâtre Port-Royal

Un mot de Jean Duceppe

“Nous sommes heureux d’avoir pu convaincre notre ami, Paul Hébert de monter à Montréal les deux grands succès qui ont fait connaître le Trident à travers le Québec. Nous sommes heureux, également, d’avoir assumé, seuls, tous les risques de ces deux productions.”

La Compagnie Jean Duceppe inc.

Nous rappelons que Paul Hébert est, cette année, le récipiendaire du prix Victor-Morin accordé pour le théâtre par la Société St-Jean-Baptiste de Montréal.

Un mot de Paul Hébert

La Mort d'un commis voyageur, pourquoi ?

... Parce que Willy Loman se “débat” dans le contexte nord-américain qui est le nôtre. Parce qu’il est un homme ordinaire, et comme tout homme ordinaire, il reflète inévitablement son milieu... il ne peut y échapper, nous non plus.

Willy Loman doit donc poser un geste qui le sauvera ou le perdra. Il doit affronter “l’essentiel”; en d’autres mots, il se pose à sa manière la question d’Hamlet, “to be or not to be”.

A sa façon, il respecte l’éthique de la vie: c’est parce qu’il est trop déçu, trop désillusionné, que sa mort, dans l’absolu, devient un “engagement”, bien plus qu’une “démission”...

Paul Hébert

Directeur artistique du Trident

La Compagnie Jean Duceppe inc.
et le Trident en collaboration avec
CJMS présentent



La Mort d'un commis voyageur

Théâtre Port-Royal
Place des Arts
du 27 novembre
au 2 décembre 1973

Une pièce d'**Arthur Miller**

traduite de l'américain par
Erik Kahane

Mise en scène: **Paul Hébert**

Décors et costumes: Paul Bussières

Eclairages: Denis Mailloux

Montage de la bande sonore:
François Dépatie

Directeur de production:
François Dépatie

Directeur de plateau: Yvan Ponton

Régisseur: Normand Choquette

Assistante à la régie: Monique Duceppe

Accessoiriste: Antoine Fafard

Conseiller à la production: Yvon Dufour

Assistante à la production:
Louise Duceppe

Maquilleurs: Jacques Rivest, Clarence

Impresario: Guy Roy

Avec la collaboration des membres de
l'I.A.T.S.E., local 56

perrier

eau minérale
pétillante naturelle, importée de France



une belle façon de vivre!



Distribution:

Willy Loman, le commis voyageur

Linda Loman, sa femme

Biff Loman, son fils aîné

Happy Loman, son fils cadet

Ben Loman, son frère

Charley, son voisin

Bernard, fils de Charley

La femme

Howard, patron de Willy

Jane

Lucy

Stanley

Jean Duceppe

Suzanne Langlois

Michel Dumont

Jean-René Ouellet

Lionel Villeneuve

Yves Létourneau

Gilles Cloutier

Monique Lepage

Roger Lebel

Ginette Morin

Diane Guérin

Marc Legault

Mes pièces, en quelque sorte, sont une réponse à ce qui était "dans l'air" au moment où j'écrivais. Elles sont une façon de dire à mon prochain: "Voici ce que tu vois chaque jour, ce que tu penses, ce que tu ressens; maintenant, je vais te montrer ce que tu sais vraiment, mais ce que tu n'as pas eu le temps, ni la curiosité, ni les moyens de comprendre".

J'ai entrepris chacune de mes pièces avec l'intention de dévoiler une vérité déjà connue, mais pas encore admise. Je conçois le public comme une communauté dont chaque membre porte en soi ce qu'il croit être son angoisse, ou son espoir, ou une préoccupation personnelle qui l'isole du reste de l'humanité; à cet égard, la fonction d'une pièce est de le révéler à lui-même, pour qu'il puisse toucher à son tour tous les autres hommes, en leur révélant qu'ils sont solidaires. Ne serait-ce que pour cette raison, je considère le théâtre avec le plus grand sérieux, car il rend ou devrait rendre l'homme plus humain, c'est-à-dire moins seul.

Dans "La Mort d'un commis voyageur", j'ai surtout voulu donner une représentation véritable de la vie. En un mot, dans la pièce comme dans la vie, j'ai voulu montrer la société comme un puissance mystérieuse d'habitudes, à l'intérieur de l'homme et autour de lui, de même que le poisson est dans la mer, et la mer dans le poisson; la société est ainsi son berceau et sa tombe, son espoir et sa crainte.

Je m'étais proposé, non pas d'écrire une tragédie, mais de montrer la vérité, telle que je l'ai vue.

J'ai commencé la pièce avec un seul élément définitif: que Willy Loman allait mettre fin à ses jours... Il en est arrivé à cette période terrible où la voix du passé se fait aussi puissante que la voix du présent. La faculté d'évoquer son passé est une faculté normale, et sans elle, il n'y aurait pas de compréhension possible entre les hommes (...). Il n'y a pas de retour en arrière dans "La Mort d'un commis voyageur", mais seulement un mouvement harmonieux entre le passé et le présent, comme quelqu'un qui, en décrochant son téléphone, découvrirait que cet acte parfaitement innocent a sapé les fondements de sa vie.

Le spectacle d'un homme qui perd conscience au point d'engager la conversation avec des personnes invisibles, est un spectacle terrifiant... Sur la scène, le décor ne change jamais, en dépit de nombreux changements de temps et de lieux: en effet, le seul fait qu'un homme oublie où il se trouve ne signifie pas qu'il est vraiment ailleurs. Son angoisse naît précisément de ce qu'il garde conscience du lieu et du temps... Cette confrontation, cette tension permanente, entre le passé et le présent est le nœud de la construction patriculière de la pièce.

Tiré de l'introduction de
"Arthur Miller Théâtre I"
Essai sur le Théâtre,
éd. Robert Lafont, Paris 1967.

**Les prochains spectacles
de la Compagnie Jean Duceppe inc.**

Le saut du lit

Une comédie vaudeville
De: Ray Cooney, John Chapman
Adaptation de: Marcel Mithois
Mise en scène: Guy Hoffmann

Théâtre Maisonneuve
du 27 au 30 décembre 1973,
du 3 au 7 janvier 1974
Billets en vente le 26 novembre

La Mort d'un commis voyageur

d'Arthur Miller
dans une mise en scène de
Paul Hébert
avec Jean Duceppe, Lionel Villeneuve,
Suzanne Langlois, J.-R. Ouellet
Michel Dumont

Théâtre Port-Royal
du 15 au 20 janvier,
du 29 janvier au 3 février,
du 12 au 17 février 1974
Billets en vente le 27 novembre

Charbonneau et le Chef

de John Thomas McDonough
adaptation de
Paul Hébert et Pierre Morency
dans une mise en scène de
Paul Hébert
avec Jean-Marie Lemieux,
Jean Duceppe, Lionel Villeneuve.

Théâtre Port-Royal
du 8 au 13 janvier,
du 22 au 27 janvier,
du 5 au 10 février,
du 19 au 24 février,
du 26 février au 3 mars, 1974
Billets en vente le 16 novembre

Il est interdit de fumer

Règlement municipal 2572
Article 6-4: "Dans un théâtre ou cinéma,
il est défendu de fumer ailleurs que
dans la pièce réservée à cette fin."
Article 0-7: "Quiconque contrevient
aux dispositions du règlement est
passible d'une amende n'excédant pas
cent dollars ou d'un emprisonnement
n'excédant pas soixante jours."

Cameras

L'usage de cameras et de magnéto-
phones est strictement interdit.

Les programmes-maison sont publiés
par le Service d'information de la
Régie de la Place des Arts.
Coordonnatrice:
Yolande Laverdière-Aubert



...un rendez-vous avec le goût.



Avis: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage